

Group of Experts on
Geographical Names

WORKING PAPER

Fourteenth Session
Cyprus, 17-26 May 1989

No.44
18 May 1989

Agenda item 14

GUIDE DE TOPONYMIE CARTOGRAPHIQUE

Submitted by Mme Sylvie Lejeune , IGN, Paris (France)

Institut Géographique National

FRANCE

Commission de toponymie

GUIDE DE TOPONYMIE

CARTOGRAPHIQUE

Paris, le 10 mai 1989

Ce Guide de Toponymie Cartographique a été établi par la commission de toponymie de l'Institut Géographique National afin de faciliter la bonne compréhension des noms portés sur les cartes et plus particulièrement sur la carte topographique au 1 : 25 000 et les cartes qui en sont dérivées.

Cet objectif ambitieux ne saurait être atteint pleinement dans les quelques pages que comporte l'ouvrage tant est vaste un sujet qui touche à des domaines aussi différents que la cartographie et l'onomastique, à des domaines aussi vastes que l'histoire et la linguistique.

Le lecteur aura donc immédiatement compris qu'il ne s'agit que d'un texte abrégé aussi bien pour ce qui concerne l'exposé des questions traitées que pour ce qui concerne les sujets eux-mêmes dont on s'est limité volontairement aux principaux.

Un fonds cartographique ancien et important allié à une documentation plus abondante ont amené la commission à ne considérer dans un premier temps que les particularités linguistiques de la France métropolitaine et de la Corse.

Dans un travail ultérieur, la commission devrait compléter cet ouvrage par des chapitres consacrés aux Départements et Territoires d'Outre-Mer. De récents travaux menés dans ces régions, notamment en Nouvelle-Calédonie grâce à la collaboration active du service topographique local, ont en effet contribué à une meilleure connaissance des langues vernaculaires et à un enrichissement sensible de la cartographie de base.

SOMMAIRE

	Introduction	7
1.	Généralités	9
1.1.	Situation linguistique de la France	9
1.2.	Principes généraux de traitement des toponymes	9
2.	Écritures de la carte	12
2.1.	Noms officiels	12
2.2.	Autres noms	16
2.3.	Désignations topographiques	18
3.	Notation de l'article initial	18
3.1.	Toponyme simple	18
3.2.	Toponyme comportant un terme géographique	18
4.	Emploi des majuscules et des minuscules	19
5.	Emploi du trait d'union	19
5.1.	Noms officiels	19
5.2.	Autres noms	19
6.	Les abréviations	19
7.	Résumé de toponymie dialectale	19
7.1.	Notation des toponymes de langue d'oc	20
7.2.	Notation des toponymes savoyards	22
8.	Langues allogènes	24
8.1.	Alsacien	24
8.2.	Basque	34
8.3.	Breton	41
8.4.	Corse	48
8.5.	Flamand	56
9.	Table des planches et figures	4
10.	Extrait du tableau des signes conventionnels de la carte de France au 1 : 25 000 (1978)	62
11.	Notation phonétique	63